

**NATO-RUSSIA COUNCIL**

**NATO-RUSSIA GLOSSARY  
OF MARITIME TERMINOLOGY RELEVANT  
TO OPERATION ACTIVE ENDEAVOUR**

*PART I: ENGLISH-RUSSIAN  
PART II: RUSSIAN-ENGLISH*

**СОВЕТ РОССИЯ-НАТО**

**СЛОВАРЬ МОРСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ  
«РОССИЯ-НАТО» ДЛЯ ОПЕРАЦИИ «ЭКТИВ  
ИНДЕВОР»**

*ЧАСТЬ I: АНГЛО-РУССКАЯ  
ЧАСТЬ II: РУССКО-АНГЛИЙСКАЯ*

February 2006 - февраль 2006 г.

**PREFACE**

## **Editorial Board**

D.E. Budgen (co-chairman); V.N. Nyrkov (co-chairman);  
A.A. Barchenkov; N.J. Brown; E.G. Knyazeva; S.A. Stepanov; I.R. Stepkin

## **Редакционная коллегия**

Д. Е. Баджен (сопредседатель); В. Н. Ныркoв (сопредседатель)  
А.А. Барченков; Н. Дж. Браун; Е. Г. Князева; С. А. Степанов; И. Р. Степкин

The present work is a glossary of some fifteen hundred maritime terms having particular relevance to Russian participation in Operation Active Endeavour. It has been produced by the NATO Russian Language Section in cooperation with the RF Military University, Moscow, under the aegis of the NRC and the RF Ministry of Defence.

The sources for the English terms in this glossary are essentially NATO documents made available to nations participating in OAE, including the Russian Federation. Sources for the Russian terms include statements by political and military leaders and publicly available official documentation.

Its purpose is to assist in all aspects of cooperation between NATO and Russia in the conduct of Operation Active Endeavour. It is conceived as a living document to be maintained and developed over time.

The editorial board wishes to thank Mr. J. P. Colston, NATO DPP Assistant Secretary General; Vice-Admiral V. S. Kuznetsov, RF Senior Military Representative to NATO; Maj.-Gen. K. Herrmann, Director of the NATO Military Liaison Mission Moscow; RAdm. A. D. Kutluk, Assistant Director, IMS Cooperation and Regional Security Division, and not least Col.Gen V. I. Marchenkov, Head of the Military University RF MOD, Moscow, for their encouragement and support.

We should also like to acknowledge the invaluable specialist help and advice provided by Col. H. Danzer, GEAR, Chief of IMS Russia-Ukraine Branch; Cdr. M. Giss, GENA, Staff Officer, IMS Current Operations Branch, Operations Division; Cdr. M. Nurse, UKNA, IMS Russia Section; Capt. First Rank A. A. Smolovsky, Senior Asst. to RF Senior Military Representative to NATO; Capt. First Rank A. A. Lysenko, RF Navy Staff Operations Directorate; Capt. Second Rank A. N. Raykov, RF Navy Staff Operations Directorate; Capt. Second Rank P. A. Kovalenko, RF Navy International Legal Service and Capt. Second Rank O. V. Bushuyev, RF Navy International Treaty Directorate.

**D.E. Budgen**

Head, NATO Russian Language Section  
Co-Chairman Editorial Board

**V. N. Nyrkov**

RF Ministry of Defence  
Co-Chairman Editorial Board

## **NATO-RUSSIA GLOSSARY**

**OF MARITIME TERMINOLOGY RELEVANT  
TO OPERATION ACTIVE ENDEAVOUR**

**СЛОВАРЬ МОРСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ  
«РОССИЯ-НАТО» ДЛЯ ОПЕРАЦИИ «ЭКТИВ  
ИНДЕВОР»**

**PART I: ENGLISH-RUSSIAN  
ЧАСТЬ I: АНГЛО-РУССКАЯ**

**abeam replenishment**

пополнение запасов кильватерным способом

**Above Water Warfare Officer**

начальник отдела штаба по надводным боевым действиям

**acknowledgement**

подтверждение (*приема сообщения*)

**acknowledgement signal**

сигнал подтверждения приема

**ACO**

См. Allied Command Operations

**acoustic minehunting**

акустический поиск мин

**acoustic warfare**

боевое применение акустических средств

**acoustic warfare counter-countermeasures**

меры акустического противодействия

**ACT**

См. Allied Command Transformation

**actuation**

срабатывание (*мины*)

**advanced fleet anchorage**

передовая якорная стоянка флота

**advanced logistic support sites**

передовые пункты тылового обеспечения

**advisory**

оповещение (*с предупреждением о возможной опасности и т.п.*)

**aeronautical chart**

аэронавигационная карта

**afloat support**

тыловое обеспечение в плавании

**aggressive action**

агрессивные действия

**air cartographic camera**

аэрофотокамера, аэрофотоаппарат для картографической съёмки.

См. mapping

**air reconnaissance**

1. воздушная разведка 2. аэрофоторазведка

**Allied Command Operations**

Командование по операциям объединенных вооруженных сил НАТО

### **Allied Command Transformation**

Командование по трансформации объединенных вооруженных сил НАТО

### **Allied Forces Maritime Component Command HQ Naples**

штаб командования компонента объединенных военно-морских сил НАТО в Неаполе

### **Allied Joint Force Command Brunssum**

командование объединенными силами НАТО в Брюнсуме

### **Allied Joint Force Command Naples**

командование объединенными силами НАТО в Неаполе

### **Allied national authorities**

государственные органы стран НАТО

### **Allied Naval Forces Southern Europe**

Командование объединенными военно-морскими силами НАТО в Южной Европе

### **Allied Standing Naval Force Atlantic**

постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО на Атлантике

### **Allied Standing Naval Force Mediterranean**

постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море

### **Allied Maritime Component Command Naples**

Командование компонентом объединенных военно-морских сил НАТО в Неаполе

### **Allied Maritime Component Command Northwood**

Командование компонентом объединенных военно-морских сил НАТО в Нортвуде

### **alternate water terminal**

запасная перевалочная морская база

**anchorage**

якорная стоянка

**antisubmarine search**

поиск подводных лодок

**Anti-Submarine Warfare Officer**

начальник отдела штаба по противолодочной обороне

**antisweep device**

противотральное устройство

**antisweeper mine**

противотральная мина

**application of force**

применение насилия, применение силы  
См. use of force

**approach axis**

ось захода на посадку (*вертолета*)

**area interdiction operation**

операция по блокированию района, операция по изоляции района

**area of operational interest**

зона оперативного радиолокационного слежения

**area of operations**

1. зона операции
2. район (*полоса*) действий

**area of responsibility**

зона ответственности

**area search**

осмотр района, поисковая операция в районе

**armed conflict law**

нормы международного права, применяемые в период вооруженных конфликтов

**armed mine**

окончательно снаряженная мина

**arming delay device**

устройство замедления постановки мины на боевой взвод

**Article 5 operation**

операция по статье 5 Вашингтонского договора  
(*статья Вашингтонского договора о коллективной обороне Североатлантического союза*)

**assembly anchorage**

якорная стоянка для сбора судов (*конвоя*)

**assigned mission**

поставленная задача

**assigned objectives of the mission**

поставленные задачи операции

**associated support**

поддержка и взаимодействие

**astern refuelling**

дозаправка топливом кильватерным способом (с кормы судна-заправщика)

**athwartship**

1. поперечный
2. траверз
3. поперечная сила

**at-sea inspection**

инспекция (*судна*) в море

**attrition minefield**

активное минное поле

**attrition sweeping**

траление взрывным способом

**augmentation forces**

силы наращивания

**base map**

крупномасштабная карта

**baseline**

1. исходная точка
2. базисная линия

**beacon**

1. маяк
2. бакан
3. буй
4. сигнальный буй

**berth**

1. якорная стоянка
2. причал
3. место на стоянке

**bleeding edge**

край карты без полей

**boarding**

высадка (*группы обеспечения безопасности и досмотровой группы*) на борт судна

**boarding forces**

подразделения обеспечения безопасности (*при высадке на борт судна для проведения досмотра*)

**boarding operation**

высадка на борт (*с целью досмотра судна*)

**boarding party**

1. досмотровая группа, досмотровая команда
2. группа обеспечения безопасности

**body of a chart**

поле морской карты, внутрирамочная часть карты

**border**

рамка листа карты

**border break**

зарамочное оформление *(на полях листа карты)*

**Bosphorus**

Босфор *(пролив)*

**Bosporus**

См. Bosphorus

**bottom mine**

донная мина

**bottom sweep**

придонный трал

**bulk petroleum product**

наливное горючее

**call sign**

позывной сигнал

**cargo**

1. груз
2. груз корабля
3. перевозимый груз

**cargo documentation**

документы на груз

**cargo inspection**

инспекция грузов, осмотр грузов

**CC MAR Naples**

См. Commander Allied Maritime Component Command Naples

**CC MAR Northwood**

См. Commander Allied Maritime Component Command Northwood

**channel**

1. канал
2. фарватер
3. полоса частот

**chart**

морская карта

**chart index**

сборная таблица листов карты; схема прилегающих листов карты;  
схема стандартной разграфки листов карты

**chart series**

тип карты, тип издания карты

**chart sheet**

лист карты

**check sweeping**

контрольное траление

**chemical attack**

террористический акт с применением химического оружия

**chemical cargo**

груз с химическими веществами

**chemical tanker**

танкер для перевозки химикатов

**choke point**

1. узкий пролив, узкий проход
2. пункт контроля грузовых перевозок

**Chief Staff Officer**

1. начальник штаба
2. начальник отдела военных кадров

**civilian law enforcement**

принудительное применение гражданского права

**civilian vessel**

гражданское судно

**closed area**

запретная зона

**coast guard**

береговая охрана, морская пограничная охрана

**coastal convoy**

прибрежный конвой

**coaster**

каботажное судно

**code word**

пароль

**collective call sign**

позывной сети, общий позывной

**collective-defence operation**

операция по коллективной обороне

**combat chart**

боевая карта

**combat information system**

боевая информационная система

**combatant**

боевой корабль

**command of the sea**

господство на море

**Commander Allied Joint Force Command Brunssum**

командующий командованием объединенными силами НАТО в Брюнсуме

**Commander Allied Joint Force Command Naples**

командующий командованием объединенными силами НАТО в Неаполе

**Commander Allied Maritime Component Command Northwood**

командующий компонентом объединенных военно-морских сил НАТО в Нортвуде

**Commander Allied Naval Forces Southern Europe**

командующий объединенными военно-морскими силами НАТО в Южной Европе  
См. COMNAVSOUTH

**commercial off-the-shelf**

готовое коммерческое изделие

**communication centre**

узел связи

**communication system**

система связи

**Communications Officer**

начальник отдела штаба по связи

**COMNAVSOUTH**

См. Commander Allied Naval Forces Southern Europe

**compass direction**

направление по компасу, азимутальный угол

**compass north**

север по компасу  
См. magnetic north

**compass rose**

1. картушка компаса, лимб картушки компаса
2. круг магнитных склонений, компасная роза

**compliance**

1. соблюдение (*требований закона, инструкций и т.п.*)
2. согласие

**compliant boarding**

досмотр судна по согласию сторон (*с высадкой на борт*)

**compliant boarding operation**

действия по высадке досмотровой группы на борт по согласию сторон

**composite force**

смешанная группировка

**consular shipping advisor**

консульский консультант по морским перевозкам

**contact mine**

контактная мина, ударная мина

**container anchorage terminal**

рейдовый контейнерный терминал

**contributory support**

содействие

**controlled port**

контролируемый порт

**controlled route**  
контролируемый маршрут

**convoy**  
конвой

**convoy assembly port**  
порт сбора конвоя

**convoy commodore**  
командир конвоя

**convoy dispersal point**  
пункт рассредоточения конвоя

**convoy escort**  
охранение конвоя

**convoy joiner**  
судно, присоединяющееся к конвою

**convoy leaver**  
судно, выходящее из конвоя

**convoy route**  
маршрут конвоя

**convoy speed**  
скорость хода конвоя

**convoy title**  
наименование конвоя

**corvette**  
корвет

**counter-harassment**

противодействие беспокоящим действиям

**countermine**

взрыватель-уничтожитель мин

**countermine operation**

противоминные действия

**counter-subversion**

борьба с подрывной деятельностью

**counter-surveillance**

противодействие наблюдению

**counter-terrorism**

борьба с терроризмом, контртерроризм

**counter-terrorism expert**

специалист по борьбе с терроризмом

**counter-terrorism operation**

контртеррористическая операция

**course of action**

план действий

**covert activities**

тайная деятельность

**covert attack**

скрытное нападение

**credible intelligence**

надежные разведывательные данные

**creeping mine**

дрейфующая мина

**crew**

1. экипаж
  2. судовая команда (*судна*)
- См. ship's company

**crew quarters**

1. кубрик
2. жилые помещения

**critical shortage**

резкий недостаток, острая нехватка, большой дефицит

**customer ship**

корабль-получатель материальных средств (*при пополнении запасов плавании*)

**cutter**

резак (*трала*)

**damage area**

зона повреждения, участок повреждения, зона поражения

**damage control**

борьба за живучесть корабля

**damage radius**

радиус поражения

**damage repair plan**

план аварийного ремонта

**damage threat**

угроза причинения ущерба

**dan buoy**

тральный буй, тральная вежа

**dan runner**

корабль, буксирующий тральные буй

**dangerous cargo**

опасный груз

**dashed line**

пунктирная линия

**datum dan buoy**

ориентирный тральный буй

**datum point**

исходный ориентир, реперная точка, базисная точка

**D-day**

день начала операций, день «Д»

**de jure boundary**

юридическая граница

**dead mine**

обезвреженная мина

**dead space**

зона молчания, непросматриваемая местность

**dead zone**

зона молчания

**deadly force**

смертоносное насилие, поражающая сила, смертоносная сила

**debarkation**

высадка (*выгрузка*) с судов

**debarcation schedule**

расписание высадки

**deck area size**

размеры палубы

**decompression chamber**

декомпрессионная камера

**decoy ship**

судно-ловушка

**dedicated assets**

специально выделенные силы и средства

**deep water**

большие глубины

**de-escalation**

деэскалация

**defence shipping authority**

военный орган по перевозкам

**defensive manoeuvre**

оборонительный маневр

**defensive mine countermeasures**

противоминная защита

**defensive minefield**

оборонительное минное поле

**delay arming mechanism**

прибор срочности

**delay release sinker**

устройство замедлителя всплытия

**delivering ship**

обеспечивающее судно

**demolition target**

объект для разрушения

**demolition team**

группа подрывников, команда подрывников

**denial measures**

меры по воспреещению, воспреещение

**deployment of assets**

развертывание сил и средств

**deployment operating base**

оперативная база развертывания

**depth contour**

рельеф дна

**depth curve**

линия глубин

**derived information**

производная информация

**descriptive name**

описательное наименование

**destabilisation**

дестабилизация

**destabilising factor**

дестабилизирующий фактор

**destroyer**

эскадренный миноносец, эсминец

**detachment**

выделенное подразделение, отряд

**detail**

элемент, местный предмет (*на карте*)

**detection**

обнаружение

**detention**

1. задержание судна, арест судна
2. задержка судна, простой судна

**deterrent presence**

присутствие (*военных кораблей*) с целью сдерживания

**dip**

дополнительное заглубление мины (*под воздействием течения или прилива*)

**diplomatic clearance**

дипломатическое разрешение

**direct force**

прямое силовое воздействие

**direct support**

боевое содействие, непосредственная поддержка

**disabled submarine**

поврежденная подводная лодка

**disabling fire**

огонь на поражение

**disaster-relief operation**

операция по оказанию помощи при стихийном бедствии

**disembarkation schedule**

график высадки (*выгрузки*) с корабля

**dispersal**

рассредоточение

**distressed submarine personnel**

экипаж аварийной подводной лодки

**diversion**

1. отклонение судна от курса, изменение курса судна, изменение маршрута следования судна
2. отвод судна в порт

**diversion anchorage**

якорная стоянка для задержанных судов

**diversion port**

порт отвода задержанных судов

**diverted vessel**

1. судно, направленное по другому курсу
2. судно, отведенное в порт

**division**

1. дивизион
2. дивизия

**documentation inspection**

инспекция документации, проверка документов

**dormant ROE**

временно не применяемые правила применения силы

**draught**

водоизмещение (*корабля*)

**drifting mine**

дрейфующая мина

**dummy minefield**

ложное минное поле

**durable materiel**

материальные средства длительного пользования

**economic shipping**

экономические морские перевозки

**E-day день «Е»**

день начала учений

**edition**

издание (*карты*)

**edition designation**

указание издания (*карты*)

**electromagnetic compatibility**

электромагнитная совместимость

**electromagnetic environment**

электромагнитная обстановка

**electromagnetic interference**

электромагнитные помехи

**electromagnetic vulnerability**

помехоустойчивость, помехозащищенность

**electronic deception**

1. радиообман
2. радиоэлектронная дезориентация

**electronic intelligence**

радиотехническая разведка, данные радиотехнической разведки

**electronic jamming**

радиопротиводействие

**electronic masking**

электронное маскирование

**electronic neutralisation**

радиоэлектронная нейтрализация

**electronic protective measures**

меры радиоэлектронной защиты

**electronic warfare**

радиоэлектронная борьба

**electronic warfare support measures**

вспомогательные меры радиоэлектронной борьбы

**electro-optics**

электрооптика

**element of resupply**

предметы дополнительного снабжения

**elevation**

отметка высоты над уровнем моря, возвышение, угол возвышения

**embarkation**

посадка (*погрузка*) (*на корабль*)

---

**embarkation area**

зона посадки (*погрузки*)

**embarkation order**

приказ на погрузку (*посадку*)

**emergency anchorage**

запасная якорная стоянка

**emergency fleet operating base**

запасная оперативная база флота

**endurance distance**

дальность плавания экономической скоростью хода

**endurance speed**

экономическая скорость

**endurance time**

время плавания экономической скоростью хода

**enforcement actions**

правоприменительные действия

**escort**

сопровождение, эскорт

**escort ship**

корабль сопровождения, эскортный корабль, сторожевой корабль

**estimate of the situation**

оценка обстановки

**evacuee**

эвакуируемое лицо

**evaluation**

оценка

**expendable supplies and materials**

расходные предметы снабжения и материальные средства

**experimental networking system**

экспериментальная сетевая система

**face of a chart**

поверхность морской карты

**false origin**

условная исходная точка начала координат

**favourable environment**

благоприятная обстановка

**feature**

элемент рельефа, объект

**firing area**

зона взрыва (*мины при тралении*)

**fitted mine**

снаряженная мина

**flag of convenience**

удобный флаг, флаг государства «удобной регистрации»

**flag officer**

адмирал

**flag state**

государство флага

**flagship**

1. флагманский корабль
2. корабль управления, штабной корабль

**FLC**

См. Force Logistics Co-ordinator

**fleet auxiliary**

вспомогательное судно флота

**floating base support**

поддержка с плавучей базы, пополнение запасов кораблей в море судами обеспечения

**floating mine**

плавающая мина

**floodlight**

1. прожектор
2. прожекторное освещение

**follow-on mine countermeasures**

последующие меры минного противодействия

**force composition**

состав группировки

**force logistics co-ordinator**

координатор группировки сил по тылу

**force rendezvous**

рандеву кораблей оперативного соединения *(в начале операции)*

**formal visit to a port**

официальный визит в порт

**formation**

1. строй
2. боевой порядок
3. формирование
4. построение

**formatted message text**

формализованное текстовое сообщение

**free form message text**

неформализованное текстовое сообщение

**free mine**

дрейфующая мина

**free naval control of shipping**

свободный военно-морской контроль над судоходством

**fresh water**

пресная вода

**frigate**

фрегат (*большой противолодочный корабль, сторожевой корабль*)

**fuselage and landing gear clearance zone**

концевая зона фюзеляжа и шасси (*вертолета на палубе; обычно не превышает 1,52 м*)

**fusion centre**

центр обобщения разведывательных данных

**gap marker**

указатель незаминированного промежутка

**gap-filler radar**

РЛС для перекрытия мертвых зон, промежуточная РЛС, вспомогательная РЛС

**garnishing**

покрытие объекта маскировочным материалом

**G-day**

день «Джи», день отдачи приказа о начале развертывания сил (*войск*)

**generic plan**

типовой план

**geomatics**

геоматика (*математика Земли*)

**georef**

всемирная географическая система координат

**GLC**

См. Group Logistics Co-ordinator

**government off-the-shelf**

государственное готовое для использования изделие

**graduated response**

дифференцированные ответные меры

**graphic document**

графический документ

**graphic scale**

линейный масштаб, графический масштаб

**grapnel**

кошка (*приспособление для отыскания затонувших предметов*)

**graticule**

картографическая сетка

**grid**

координатная сетка

**grid bearing**

дирекционный угол *(на карте)*

**grid convergence**

схождение меридианов

**grid convergence factor**

множитель сближения меридианов

**grid coordinate**

координаты по координатной сетке карты

**grid coordinate system**

система прямоугольных координат

**grid interval**

расстояние между линиями сетки координат

**grid magnetic angle**

угол сближения меридианов

**grid navigation**

кораблевождение с использованием сеток изолиний

**grid north**

север в системе координат

**grid variation**

магнитное склонение координатной сетки

**grivation**

1. квазисклонение *(угол между магнитным меридианом и квазимеридианом сетки прямоугольных координат)*
2. гривация

**Group Logistics Co-ordinator**

координатор группы сил по тылу

**guarded frequency**

частота радионаблюдения (*частота, используемая для получения информации о противнике, на которой не применяются помехи*)

**guard-ship**

дежурный корабль, корабль охранения

**gull**

плавающий радиолокационный отражатель (*используемый для имитации надводной цели*)

**gyromagnetic compass**

гиромагнитный компас

**hachuring**

изображение штрихами

**hailer**

1. рупор, мегафон
2. корабль, запрашивающий данные о контролируемом судне

**harassment operations**

1. беспокоящие действия
2. враждебные акты

**harbour defence**

защита порта

**harbour master**

капитан порта

**hazardous cargo**

опасный груз

**heading**

азимут

**heading indicator**

курсоуказатель, репитер курса

## **Headquarters Supreme Allied Commander Transformation**

штаб верховного главнокомандующего по трансформации объединенных вооруженных сил НАТО

## **heavy-lift helicopter**

тяжелый транспортный вертолет

## **heavy-lift ship**

судно для перевозки тяжеловесных грузов

## **helicopter hoist**

вертолетное подъемное устройство

## **helicopter operations**

1. действия вертолетов
2. вертолетные операции

## **H-hour**

час «Ч», час начала (*наступления, операции, учений и т.п.*)

## **high seas**

1. открытое море
2. международные воды
3. сильное волнение (*на море*)

## **high sea state**

шторм, сложные погодные условия (*на море*)

## **hold**

трюм

## **holding anchorage**

отстойная якорная стоянка

## **holiday**

пропущенный участок при тралении или поиске мин

**homing mine**

самонаводящаяся мина

**horizontal loading**

горизонтальный способ погрузки

**horn**

колпак мины

**hostile act**

враждебный акт

**hostile intent**

враждебное намерение

**humanitarian assistance**

гуманитарная помощь

**humanitarian operation**

гуманитарная операция

**hunter track**

фарватер тральщика (*миноискательного судна*)

**hydrographic chart**

морская карта, гидрографическая карта

**hyperbaric chamber**

гипербарическая камера  
См. decompression chamber

**identification**

опознавание

**identification 'friend or foe'**

система опознавания государственной принадлежности, система опознавания «свой-чужой»

**identified vessel**

опознанное судно

**illegal activities**

незаконная деятельность

**illegal immigration**

незаконная иммиграция

**image map**

фотокопия карты

**imagery**

изображения, видовая информация

**imagery collateral**

данные, подтверждающие истолкование изображений

**imagery correlation**

корреляция изображений

**imagery data recording**

запись данных видовой разведки

**imagery exploitation**

обработка видовой информации (*изображений*), анализ видовой информации (*изображений*)

**imagery interpretation key**

определитель видовой информации (*изображений*)

**imagery pack**

досье видовой информации (*изображений*)

**immediate reaction forces**

силы быстрого реагирования

**imminent threat**

непосредственная угроза

**imprint**

1. выходные данные (*карты*)
2. общий позывной

**independent**

1. несопровождаемое торговое судно
2. одиночное судно

**index contour line**

основная утолщенная горизонталь

**index to adjoining sheets**

сборная таблица (*карт*)

**indoctrination**

1. обучение
2. вводный курс
3. начальная подготовка

**inert mine**

инертная мина

**inert round**

учебный выстрел со снарядом с инертным снаряжением

**inertial navigation system**

инерциальная навигационная система

**infill**

затушевка

**influence field**

1. поле неконтактного воздействия
2. физическое поле (*в минном противоборстве*)

**influence mine**

неконтактная мина, мина наведенного действия,

**influence release sinker**

якорь мины, срабатывающий при неконтактном воздействии.  
См. также sinker

**influence sweep**

неконтактный трал

**informal visit to a port**

неофициальный визит в порт

**information and intelligence-based operation**

операция, основанная на обмене и использовании информации и разведывательных данных

**information collection and analysis system**

система сбора и анализа информации

**information collection and reporting strategy**

стратегия сбора данных и оповещения

**information-sharing**

1. совместное использование информации
2. обмен информацией

**information system**

информационная система (*включает в себя не только аппаратуру, но и методы, процедуры, а также личный состав, выполняющий информационные функции*)

**initial path sweeping**

первоначальное траление полосы

**inset**

карта-вкладыш

**inshore patrol**

патруль в прибрежной зоне. См. также offshore patrol

**inspection party**

1. досмотровая группа
2. группа инспекторов

**insurgency**

действия боевиков, мятежников

**intelligence cycle**

цикл сбора, обработки и доведения разведданных

**intelligence-driven operation**

операция, обусловленная наличием разведывательных данных

**intelligence estimate**

разведсводка, разведывательная оценка обстановки

**intelligence gathering**

сбор разведывательных данных

**intelligence information**

разведывательная информация

**intelligence-supported operation**

операция, основанная на разведывательных данных

**intensity mine circuit**

индукционная мина

**intercepted vessel**

задержанное судно, перехваченное судно

**inter-chart relationship diagram**

схема стандартной разграфки листов карты

**interdiction**

пресечение, воспреещение, предупреждение

**inter-look dormant period**

период покоя между импульсами (*посылаемыми минами*)

**intermediate contour line**

промежуточная горизонталь

**international date line**

международная линия смены дат

**international shipping**

международное судоходство

**international terrorism**

международный терроризм

**international waters**

международные воды

**interrogation**

запрос данных

**intrusion**

вторжение

**invocation of Article-5**

применение ст. 5 Вашингтонского договора

**isogriv**

изогрива

**jettisoned mines**

мины, сбрасываемые за борт

**JIAC**

См. Joint Information and Analysis Centre

**joiner**

торговое судно, присоединяющееся к конвою

**joiner convoy**

дополнительный конвой (*конвой, присоединяющий к главному конвою*) См. также joiner.

**Joint Information and Analysis Centre**

объединенный центр информации и анализа

**K-day**

день «Кей», день введения конвойной системы (*для торговых судов*)

**key**

условные обозначения (*на картах*)

**kite**

щит-углубитель змейкового трапа

**landing**

посадка (*вертолета, самолета*)

**lap**

тральная полоса

**lap course**

курс (*при прохождении тральной полосы*)

**lap track**

направляющая тральной полосы

**lap turn**

возврат (*после прохождения тральной полосы*)

**lap width**

ширина тральной полосы

**large ship**

большой корабль (длиной 137 м)

**launching of helicopters**

взлет вертолетов

**law-enforcement agency**

правоохранительное агентство, правоохранительный орган

**law of armed conflict**

нормы международного права, применяемые в период вооружённых конфликтов

**lawful use of force**

законное использование силы

**lay reference number**

условный номер установленной морской мины

**laying-up position**

место постановки на прикол

**leaver**

торговое судно, покидающее конвой (для следования своим курсом)

**leaver convoy**

группа кораблей, выходящая из главного конвоя (для следования своим курсом). См. также leaver

**lighter**

лихтер

**lightering**

перегрузка на лихтеры

**lighthouse**

маяк

**limpet mine**

магнитная мина (диверсионная)

**load clearance zone**

концевая зона безопасности ( на палубе корабля при погрузке или разгрузке грузов вертолетом) (обычно составляет 3,1 м вокруг зоны пополнения запасов по воздуху)

**location diagram**

схема прилегающих листов карты

**logistic assets**

силы и средства тыла

**logistic assistance**

тыловая помощь

**logistic base**

тыловая база

**logistic point**

пункт тылового обеспечения

**look**

время нахождения (неконтактной мины) в боевом положении

**loudspeaker system**

трансляционная связь

**low priority stores**

запасы материальных средств второстепенного значения

**magnetic bearing**

магнитный азимут

**magnetic circuit**

магнитная мина

**magnetic compass**

магнитный компас

**magnetic declination**

магнитное склонение

**magnetic equator**

магнитный экватор, аклина

**magnetic mine**

магнитная мина

См. magnetic circuit, limpet mine

**magnetic minehunting**

электромагнитный способ поиска и обнаружения мин

**magnetic north**

1. направление на северный магнитный полюс
2. магнитный север

**magnetic variation**

1. изменение магнитного склонения
2. магнитное возмущение

**main convoy**

главный конвой.

См. также convoy

**major port**

1. крупный порт
2. основной порт

**major water terminal**

1. крупный морской терминал
  2. основной морской терминал
- См. также water terminal

**mandated sanctions**

санкции по мандату

**manifest**

грузовой манифест

**manoeuvre**

1. маневр
2. маневр силами и средствами
3. оперативно-тактическое учение

**map convergence**

сближение (*меридианов*)

**map index**

сборная таблица листов карты, схема прилегающих листов карты См. chart index.  
См. также location diagram; map

**map reference**

координаты по карте

**map reference code**

код координат по карте

**map series**

1. издание карты
  2. тип карты
- См. chart series

**map sheet**

лист карты  
См. chart sheet

**mapping camera**

аэрофотоаппарат для картографической съёмки, аэрофотокамера См. air cartographic camera

**margin**

поле (*карты*)

**marginal data**

данные на рамке карты

### **marginal information**

См. marginal data

### **maritime area**

морской район (*административное подразделение театра военных действий*)

### **maritime convoy**

морской конвой

### **maritime counter-terror measures**

контртеррористические меры на море

### **maritime defence sector**

приморский оборонительный сектор (*военно-административное подразделение прибрежной оборонительной зоны*)

### **maritime forces**

военно-морские силы

### **maritime high-readiness forces**

военно-морские силы высокой готовности

### **Maritime Interception Operation**

морская операция по перехвату

### **maritime interdiction**

пресечение незаконных морских перевозок (*в определенном географическом районе*), воспреещение незаконных морских перевозок (*в определенном географическом районе*)

### **Maritime Interdiction Operation**

операция по пресечению незаконных морских перевозок, операция по воспреещению незаконных морских перевозок

### **maritime operation**

1. морская операция
2. действия на море

## **Maritime Operations Centre**

Центр морских операций

## **maritime patrol aircraft**

патрульный самолет военно-морских сил

## **maritime terrorism**

морской терроризм

## **maritime traffic**

морские перевозки, морское судоходство

## **marker**

1. веха
2. радиомаркер
3. сигнальный огонь
4. указатель прохода
5. ударное подразделение
6. корабль вехостав

## **marking**

разметка

## **master**

капитан (*судна*)

## **material control officer**

офицер по контролю за материальной частью

## **M-day**

день «М», день начала мобилизации

## **mean sea level**

средний уровень моря

## **measured mile**

мерная линия, мерная миля

**mechanical sweep**

механический трал

**medical and casualty facility**

1. медицинская часть
2. госпиталь
3. медицинский пункт

**Mediterranean Dialogue country**

страна Североатлантического диалога

**Mediterranean-rim countries**

страны Срезиземноморского бассейна

**merchant convoy**

конвой торговых судов

**merchant ship**

торговое судно, судно торгового флота

**merchant ship communication system**

международная система связи торгового флота

**merchant ship control zone**

район контролируемого движения судов торгового флота

**merchant ship reporting and control message system**

международная система оповещения и контроля движения судов торгового флота

**merchant shipping**

торговое судоходство

**mercomm system**

См. merchant ship communication system

**military convoy**

военный конвой

**military grid**

сетка координат на военно-топографической карте  
См. grid

**military grid reference system**

военная система прямоугольных координат  
См. также military grid.

**military independent**

гражданское судно, имеющее военный статус

**military symbol**

военное условное обозначение (сокращение)

**mine-anchor cable**

минреп

**mine-anchor line**

См. mine-anchor cable

**mine breaker**

минный прорыватель

**mine clearance**

разминирование

**mine cluster**

минная банка

**mine-hunter**

минно-поисковый корабль, тральщик-искатель мин

**mine-hunting**

ПОИСК МИН

**mine-hunting ship**

См. mine-hunter

**mine row**

минный ряд  
См. также mine strip.

**mine shell**

корпус мины

**mine spotting**

визуальное наблюдение за минами

**mine warfare**

минная война

**mine warfare chart**

минно-тральная карта (специальная карта масштабом 1:50000, 1:25000 или больше, предназначенная для проведения минно-тральных действий)

**mine warfare group**

группа траления и постановки мин

**mine weapons**

минное оружие

**mined area**

район постановки мин

**mined cluster**

минная банка

**minesweeping**

траление

**minewatching**

1. наблюдение за минной обстановкой
2. наблюдение за минно-заградительными действиями

### **mini-submarine**

сверхмалая подводная лодка  
См. small underwater craft  
См. также submerged diver delivery vessel

### **minor port**

малый порт

### **MIO**

См. Maritime Interception Operation

### **MNMF**

См. Multinational Maritime Force

### **mobile mine**

самотранспортирующаяся мина (*мина-торпеда*)

### **mobile support group**

мобильная группа тылового обеспечения  
(группа судов подвижного тылового обеспечения)

### **moored mine**

якорная мина

### **moving map display**

дисплей с подвижной картой

### **moving mine**

самодвижущаяся мина  
См. propelled mine

### **Multinational Maritime Force**

1. многонациональная группировка военно-морских сил
2. многонациональное оперативное соединение военно-морских сил

### **multinational naval force**

многонациональная военно-морская группировка

**nation contributing ships**

корабли, выделенные (в состав группировки ВМС) отдельными государствами

**national air space**

национальное воздушное пространство, государственное воздушное пространство

**national boundary**

государственная граница

**national contributions**

силы и средства, выделяемые отдельными странами для проведения операции

**national law**

национальное законодательство, национальное право, национальный закон

**NATO Maritime Immediate Reaction Forces**

объединенные военно-морские силы немедленного реагирования НАТО

**NATO Maritime Intelligence Coordination Centre**

Координационный центр военно-морской разведки НАТО

**NATO maritime presence**

военно-морское присутствие НАТО (в определенном регионе по решению Североатлантического совета)

**NATO Mine Counter Measures Force Mediterranean**

Минно-тральные силы объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море (существовали до 2001 г.)

**NATO Naval On-Call Force Mediterranean**

оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО по вызову в Средиземном море (существовало до создания 30 апреля 1992 г. постоянного оперативного соединения объединенных военно-морских сил в Средиземном море)

См. NAVOCFORMED

### **NATO off-the-shelf**

1. готовый (о продукции или изделиях) к использованию в НАТО без доработок
2. (о продукции или изделиях) соответствующий стандартам НАТО без доработок.

### **NATO port**

порт страны, входящей в НАТО

### **NATO Shipping Centre**

Центр НАТО по судоходству (г. Нортвуд, Великобритания).

### **NATO Standing Mine Countermeasures Force in the Mediterranean**

Постоянные минно-тральные силы объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море (существовали до 2005 г.)

### **nautical chart**

морская навигационная карта, гидрографическая карта  
См. hydrographic chart

### **nautical plotting chart**

карта для счисления и прокладки курса, оперативная карта

### **nautical twilight**

навигационные сумерки  
См. twilight

### **naval advanced logistic support site**

передовая база тылового обеспечения ВМС  
См. также naval forward logistic site.

### **naval augmentation group**

корабельная группа наращивания охранения конвоя

### **naval control of shipping**

военно-морской контроль над торговым судоходством (подобный контроль не включает функцию активной защиты судоходства)

### **naval control of shipping liaison officer**

офицер связи по вопросам военно-морского контроля над торговым судоходством

### **naval control of shipping officer**

офицер, отвечающий за военно-морской контроль над торговым судоходством

См. также independent, merchant convoy

### **naval forward logistic site**

передовая база тылового обеспечения военно-морских сил

См. также naval advanced logistic support site

### **naval ship**

корабль военно-морского флота (военно-морских сил)

### **naval stores**

1. запасы материальных средств военно-морских сил
2. специальное имущество военно-морских сил

### **naval unit**

1. подразделение военно-морских сил
2. военный корабль

### **naval vessel**

См. naval ship

### **navigation rights**

навигационные права

### **navigational grid**

навигационная сетка координат

См. также grid navigation; military grid

### **NAVOCFORMED**

См. Naval On-Call Force Mediterranean

### **neatline**

линия рамки карты, внутренняя рамка листа карты

**necessary force**

насилие, вызванное необходимостью

**net call sign**

позывной сети позывной сигнал радиосети  
См. также call sign.

**net sweep**

сетевой трал

**neutralisation**

обезвреживание (мины)

**non-combatant**

небоевой корабль

**non-compliant vessel**

судно-нарушитель

**non-cooperative boarding**

высадка на борт (*инспекторской группы*) без согласия сторон

**non-deadly force**

несмертоносная сила

**non-disabling fire**

предупредительный огонь, огонь на воспрещение

**non-expendable supplies and materiel**

предметы снабжения и материальные  
средства длительного пользования  
См. durable materiel

**non-NATO port**

порт страны, не входящей в НАТО

**non-state actor**

негосударственный субъект

**northing**

направление на север

**numbered reference position system**

система предварительно установленных исходных точек

**object of interest**

объект, представляющий интерес

**obstruction**

помеха, препятствие

**ocean convoy**

океанский конвой

См. также convoy

**ocean manifest**

грузовой манифест

См. также loading plan

**offboard sensors**

забортные датчики

**offshore patrol**

прибрежный патруль

**oil tanker**

танкер, нефтяной танкер

**oiler**

танкер-заправщик

**on-scene commander**

командующий силами в районе (зоне) операции

**Operation Active Endeavour**

операция «Эктив Индевор» («Активные усилия»)

### **operational logistics**

1. тыловое обеспечение сил
2. тыловое обеспечение операций

### **operational plan**

оперативный план  
См. OPLAN

### **operational readiness**

1. боевая готовность
2. степень боевой готовности

### **Operations Officer**

начальник оперативного отдела штаба

### **OPLAN**

оперативный план (*по содержанию примерно соответствует решению командующего на операцию в ВС РФ*)  
См. operational plan

### **opposed boarding**

высадка на борт в условиях противодействия (*высадка группы обеспечения безопасности при противодействии экипажа судна*)

### **optical minehunting**

оптическая система поиска и обнаружение мин

### **order of diversion**

приказ (предписание) об изменении курса (судна)

### **ordnance detector**

минный детектор (*морской*)

### **ordnance locator**

миноискатель (*морской*)

### **organised crime**

организованная преступность

**original destination**

первоначальный пункт назначения

**oropesa sweep**

контактный трал "Оропеза"

**orthomorphic projection**

ортоморфная проекция, равноугольная проекция

**oscillating mine**

якорная мина заданного углубления

**passages and harbours**

проходы и гавани

**passive electronic protective measures**

пассивные меры радиоэлектронной защиты

**passive public information policy**

пассивная политика информирования общественности  
(информирование общественности, не предполагающее  
стимулирование интереса к конкретным вопросам или событиям)  
См. также active public information policy

**patrol**

1. патруль
2. отряд кораблей патрулирования
3. патрульный корабль
4. патрульный самолет
5. патрульный вертолет

См. также combat air patrol, combat patrol; offshore patrol; reconnaissance patrol; standing patrol.

**patrol boat**

сторожевой катер, патрульный катер, дозорное судно

**patrolling aircraft**

самолет, ведущий патрулирование

**peacetime mission**

1. гуманитарная миссия
2. гуманитарная операция

**pecked line**

пунктир

**percentage clearance**

процент разминирования

**period of crisis**

период кризиса

**period tension**

период напряженности

**permissive instructions**

инструкции, разрешающие использование силы (*в рамках правил применения силы*)

**photomap**

1. фотокопия карты
  2. копия аэрофотокарты
- См. также image map

**physical damage**

материальный ущерб

**physical security**

1. физическая безопасность
  2. охрана
- См. также port security; protective security; security; tactical security

**pick-up and delivery zone**

зона погрузки-разгрузки

**pilot**

лоцман

**pirate attack**

пиратское нападение

**plot**

1. схема
2. график
3. карта

**poised mine**

мина, готовая к срабатыванию

**Political Policy Indicators**

индикаторы политической директивы (*определяющие будущие или ожидаемые тенденции развития обстановки*)

**Political Policy Statement**

политическая директива

**port capacity**

1. пропускная способность порта
2. грузооборот порта

**port complex**

портовый комплекс

**port designator**

кодовое обозначение порта

**port evacuation of shipping**

эвакуация торговых судов из порта

**port of call**

порт захода

**port of origin**

порт приписки

**port security**

обеспечение безопасности порта

См. также harbour defence; physical security

**PPIs**

См. Political Policy Indicators

**PPS**

См. Political Policy Statement

**precursor sweeping**

предварительное разминирование (*до прохода тральщиков*)

См. также initial path sweeping

**preparatory route survey**

подготовительная разведка маршрута

**pressure mine**

мина нажимного действия

См. pressure mine circuit

**pressure mine circuit**

См. pressure mine

**printing size of a chart**

формат карты

**priority intelligence requirements**

первостепенные потребности в разведывательных данных

См. также information requirements; intelligence cycle

**proactive posture**

упреждающая стратегия

**prohibited area**

запретная зона

См. также closed area; danger area; restricted area

**projected map display**

1. проецированное отображение карт
2. проекционный индикатор с картой

**projection**

проекция

**proliferation of weapons of mass destruction**

распространение оружия массового уничтожения

**Proliferation Security Initiative**

инициатива по безопасности в области распространения (*выдвинутая США инициатива по борьбе с распространением оружия массового уничтожения*)

См. PSI

**propelled mine**

самотранспортирующаяся мина

См. mobile mine

**proportional**

пропорциональный, соразмерный

**protected frequency**

защищенная частота

**protection of property**

охрана имущества

**provocative action**

провокационные действия

**PSI**

См. Proliferation Security Initiative

**public information policy**

политика информирования общественности

**public scrutiny**

пристальное внимание общественности

**q-message**

закодированное сообщение «Кью» (*о грозящей опасности*)

**Q-ship**

корабль-ловушка См. decoy ship

**quarters**

жилые помещения (*на корабле*)

**radar danning**

радиолокационная навигация по тральным буям

**radar guard-ship**

корабль радиолокационного дозора (назначаемый командиром группы кораблей).

**radar picket**

1. корабль радиолокационного дозора
2. радиолокационный дозор

**radio-active material**

радиоактивный материал

**radio communications**

1. радиосвязь
2. средства радиосвязи

**radio fix**

1. определение местоположения радиотехническими средствами
2. радиоопределение местоположения
3. радиозасечка

**radio navigation**

радионавигация

**radio sonobuoy**

радиогидроакустический буй

**ramming**

таран (*прием, используемый террористами*)

**reaction forces**

силы реагирования

**receiving ship**

обеспечиваемое судно

**recognised air picture**

отображение воздушной обстановки с опознанными целями  
(*посредством типовых символов*)

**recognised surface picture**

отображение надводной обстановки с опознанными целями  
(*посредством типовых символов*)

**recognition**

опознавание, распознавание

См. также detection; identification; identification friend or foe.

**reconnaissance**

рекогносцировка, разведка

См. также air reconnaissance

**recovery**

1. эвакуация
2. спасание
3. ремонтно-восстановительные работы
4. извлечение мины из воды (для последующего изучения)

**reference diversion point**

исходная точка изменения курса (конвоя)

**refusal to be boarded**

отказ принять на борт досмотровую группу

**regional naval control of shipping**

региональный военно-морской контроль над судоходством  
См. также full naval control of shipping; naval control of shipping.

**relative bearing**

относительный пеленг  
См. также bearing; grid bearing

**reliability diagram**

схема картоматериалов (*использованных при составлении карты*)  
См. также compilation diagram; information box.

**rendezvous time**

время встречи

**replenishment at sea**

пополнение запасов в море  
См. underway replenishment

**replenishment at sea ship**

транспорт-заправщик

**replenishment unit**

подразделение пополнения запасов в море

**reporting system**

система оповещения

**rescue ship**

спасательное судно (*закрывающий корабль в колонне конвоя*)

**responsible agency**

ответственный орган, ответственное учреждение (*агентство*)

**restricted area**

запретная зона

**resupply**

пополнение запаса

**return load**

обратный груз

**rising mine**

всплывающая мина

**roamer**

масштабная сетка (для определения координат на карте)

**ROE**

См. rules of engagement

**ROE authorisation**

санкция на применение правил применения силы

**ROE cancellation**

отмена правил применения силы

**ROE denial**

запрет на применение правил применения силы

**ROE implementation**

осуществление правил применения силы

**romper**

корабль, оторвавшийся от конвоя

**rotor clearance zone**

концевая зона несущего винта (вертолета на палубе) (обычно не превышает 4,6 м)

**route lane**

полоса маршрутов

**routine visit to a port**

плановый визит в порт (*напр., для участия в учениях, операции и т.п.*)

**rules of engagement**

правила применения силы

**run**

проход (*тральщика*)

**SACEUR**

См. Supreme Allied Commander Europe

**SACT**

См. Supreme Allied Commander Transformation

**safe anchorage**

безопасная якорная стоянка

**safe distance**

безопасное расстояние (*расстояние по горизонтали от кромки зоны поражения мины до центральной точки тральщика*)

**safe operation of the vessel**

безопасная эксплуатация судна

**safe speed**

безопасная скорость

**safeguarding humanitarian relief supplies**

охранение грузов с гуманитарной помощью

**safety lane**

защищенный фарватер

**safety zone**

безопасная зона (*для действий своих кораблей*)

**salvage procedure**

1. порядок восстановления боевой техники и военного имущества
2. порядок сбора эвакуации и использования имущества

**scale**

1. масштаб (*карты*)
2. линейка

**scheduled speed**

назначенный ход

**screen**

1. охранение (*конвоя*)  
См. также screen coordinator
2. трафарет (*в картографии*)

**screen coordinator**

координатор сил охранения

**scribing**

расчленённый оригинал, цветоделенный оригинал (*карты*)

**SDV**

См. submerged diver delivery vessel

**sea-borne guerilla tactics**

тактика морских диверсионных действий (*используемая террористами*)

**sea control**

контроль на море  
См. также command of the sea; sea denial.

**sea denial**

морская блокада  
См. также command of the sea; sea control

**sea surveillance**

система наблюдения за морским пространством  
См. также sea surveillance system; surveillance

**sea surveillance system**

система наблюдения на море, система наблюдения за морским пространством

См. также sea surveillance

**search and rescue**

поиск и спасание

**search-and-rescue operation**

поисково-спасательная операция

**searched channel**

обследованный фарватер

**searched vessel**

досматриваемое судно, обыскиваемое судно

**secondary port**

порт второстепенного значения

**secondary water terminal**

морской терминал второстепенного значения

**secure area**

безопасная зона (*зона в которой силы НАТО несут ответственность за находящихся там лиц и имущество, а также налагают определенные ограничения на их передвижение*)

**seizure**

1. наложение ареста
2. конфискация

**self-defence**

самооборона

**service mine**

боевая мина

**serviceability of ships**

эксплуатационная пригодность кораблей

**shadower**

корабль, ведущий слежение, отслеживающий корабль

**shadowing**

слежение (за кораблем или подводной лодкой)

**shallow water**

малая глубина (от 10 м до 200 м), мелководье

**SHAPE**

См. Supreme Headquarters Allied Powers Europe

**ship counter**

прибор кратности

**ship influence**

неконтактное воздействие корабля (на мину)

**shipborne helicopter**

корабельный вертолет, палубный вертолет

**ship-chandler**

судовой поставщик, агентирующая компания

**ship hi-jacking**

захват корабля (вид морского пиратства)

**shipping**

1. морские перевозки
2. морской торговый флот
3. мореплавание

**shipping control point**

пункт контроля над судоходством

**shipping lane**

морской путь

**shipping monitoring**

контролирование судоходства

**shipping movement policy**

план обеспечения безопасности судоходства

**ship's company**

экипаж, судовая команда.

См. также crew

**short distance navigational aid**

навигационное оборудование, навигационное средство, действующее на коротком расстоянии (*не больше 320 км*)

**signal flag**

сигнальный флаг, сигнальный флажок

**signal light**

сигнальный огонь

**sinker**

углубитель (*мины, трала*)

**situation report**

оперативная сводка, донесение об обстановке

**small underwater craft**

1. сверхмалая подводная лодка
2. подводный аппарат

**smuggling of prohibited goods**

контрабанда запрещенных товаров

**smuggling of weapons of mass destruction**

контрабанда оружия массового уничтожения

**SNFL**

См. Standing Naval Force Atlantic

**SNFM**

См. Standing Naval Force Mediterranean

**SNMG1**

См. Standing NATO Response Force Maritime Group 1

**SNMG2**

См. Standing NATO Response Force Maritime Group 2

**solenoid sweep**

соленоидный трал

**specially trained personnel**

специально подготовленный личный состав

**specified geographic area**

указанный географический район, определенный географический район

**speed of advance**

поступательная скорость, скорость поступательного движения

**speedboat**

быстроходный катер

**sprocket**

тралопропускатель

**Staff Public Affairs Officer**

начальник отдела штаба по связям с общественностью

**STANAVFORLANT**

См. Standing Naval Force Atlantic

**STANAVFORMED**

См. Standing Naval Force Mediterranean

### **standard operating procedure**

постоянно действующие инструкции

### **standard route**

основной маршрут

### **Standing NATO Response Force Maritime Group 1**

1. Первая постоянная военно-морская группа сил реагирования НАТО (до 1 января 2005 г. называлась «Постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО на Атлантике»)

### **Standing NATO Response Force Maritime Group 2**

Вторая постоянная военно-морская группа сил реагирования НАТО (до 1 января 2005 г. называлась «Постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море»).

### **standing maritime groups of the NATO Response Force**

постоянные военно-морские группы сил реагирования НАТО

### **Standing NATO Mine Counter-Measures Group**

постоянная противоминная группа НАТО (такие группы входят в состав постоянных военно-морских групп сил реагирования НАТО)

### **Standing Naval Force Atlantic**

постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО на Атлантике (с 1 января 2005 г. переименовано в «Первую постоянную военно-морскую группу сил реагирования НАТО»).

См. STANAVFORLANT

### **Standing Naval Force Mediterranean**

постоянное оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО в Средиземном море (с 1 января 2005 г. переименовано во «Вторую постоянную военно-морскую группу сил реагирования НАТО»)

См. STANAVFORMED

### **standing operating procedure**

постоянно действующие инструкции

### **sterilizer**

минный ликвидатор (устройство обезвреживания мины после установленного срока)

**stores replenishment**

пополнение запасов

**stowaway**

1. безбилетный пассажир (*на корабле*)
2. беженец (*прокравшийся на борт корабля*)

**straggler**

отставшее судно (*от конвоя*)

**Straits of Gibraltar**

пролив Гибралтар

**structured message text**

формализованное текстовое сообщение

См. also formatted message text, free form message text

**submarine**

подводная лодка

**submarine warfare**

борьба с подводными лодками

**submerged diver delivery vessel**

подводное средство движения, подводный буксировщик

**subversion**

подрывные действия

**suicide craft**

катер, снаряженный взрывчаткой, катер с террористами-смертниками на борту

**suicide demolition team**

команда подрывников-смертников

**suicide scuba diver**

аквалангист-смертник (*террорист-смертник*)

**sullage**

1. тина
2. ил
3. нанос

**supplying ship**

корабль снабжения

**Supreme Allied Commander Europe**

Верховный главнокомандующий объединенным вооруженными силами НАТО в Европе  
См. SACEUR

**Supreme Allied Commander Transformation**

Верховный главнокомандующий по трансформации объединенных вооруженных сил НАТО

**surface forces**

надводные силы

**surface unit**

подразделение надводных кораблей

**surge operation**

операция по наращиванию сил

**surveillance**

наблюдение

См. также air surveillance; battlefield surveillance; counter surveillance; sea surveillance.

**surveillance capabilities**

средства наблюдения

**suspect shipping**

подозрительные торговые суда

**suspect vessel**

подозрительное судно

**suspicious behaviour**

подозрительное поведение (судна)

**sweep jamming**

создание активных преднамеренных радиопомех с частотной модуляцией

**sweeper track**

полоса траления См. hunter track

**takedown**

высадка группы обеспечения безопасности на борт судна (для последующей высадки досмотровой группы)

**take-off axis**

ось взлета (вертолета)

**task force**

1. группировка сил (войск)
1. оперативное соединение военно-морских сил

**Task Force Endeavour**

оперативное соединение объединенных военно-морских сил НАТО «Эктив Индевор»

**territorial waters**

территориальное море

**terrorism at sea**

терроризм на море

**terrorist attacks on shipping**

террористические атаки на торговые суда

**terrorist-related activity**

деятельность, связанная с терроризмом

**terrorist target**

террористическая цель

**text format**

стандартная форма текста, формат текста

**TFE**

См. Task Force Endeavour

**torpedo tube mount**

торпедный аппарат

**tracking of vessels**

определение местонахождения судов

**transit route**

транзитный путь

**tripwire concept**

концепция порядка пополнения корабельных запасов (предусматривающая представление специальных донесений о срочной необходимости пополнения запасов примерно за двое суток до их полного расхода)

**Tripwire Report**

донесение о срочной необходимости пополнения запасов

**true bearing**

1. истинный азимут
2. истинный пеленг

**true horizon**

астрономический горизонт

**true north**

истинный север, истинное направление северного меридиана

**tug**

буксирное судно

---

**twilight**

сумерки

**UN sanctions**

санкции ООН

**underway replenishment**

пополнение запасов на ходу.  
См. replenishment at sea

**underway replenishment group**

группировка кораблей пополнения запасов на ходу

**units dedicated to Active Endeavour**

подразделения, выделенные в состав оперативного соединения «Эктив Индевор»

**universal transverse Mercator grid**

картографическая сетка в универсальной поперечной проекции Меркатора

**unopposed boarding**

беспрепятственная высадка на борт (*инспекторской группы*)

**US Sixth Fleet**

6-й флот США

**usable information**

полезная информация

**use of force**

использование силы

**use of minimum force**

минимальное применение силы, минимальное применение насилия  
(*предполагает использование смертоносной силы*)

## **US-led Operation Enduring Freedom**

операция «Эндюринг Фридом» («Несокрушимая свобода») под руководством США

## **vertical replenishment**

доставка предметов снабжения по воздуху (вертолетом),  
пополнение запасов с воздуха (вертолетом)

## **VERTREP operating area**

рабочая вертолетная зона (для пополнения запасов с воздуха)

## **VERTREP pick-up and delivery zone**

зона погрузки и разгрузки грузов вертолетом (для пополнения запасов с воздуха)

## **VERTREP**

См. vertical replenishment

## **very deep draught ship**

корабль с очень большой осадкой (13,72 м или больше)

## **very high frequency**

очень высокие частоты (ОВЧ)

См. VHF

## **very shallow water**

сверхмалые глубины (не более 10 м).

См. также very shallow water mine countermeasures.

## **vessel boarding**

высадка на борт судна (группы обеспечения безопасности и осмотровой группы)

## **vessel inspection**

инспекция судна, осмотр судна

## **VHF**

ОВЧ

См. very high frequency

**visible presence**

заметное присутствие (*напр. военно-морских сил*)

**victuals**

съестные припасы

**violation of sanctions**

нарушение санкций

**violation of territorial waters**

вторжение в территориальные воды, нарушение границ  
территориальных вод

**visual identification**

визуальное опознавание

**VOA**

См. VERTREP operating area

**voice call sign**

речевой позывной, радио (*микрофонный*) позывной. См. также call sign

**waiting position**

позиция ожидания. См. также laying-up position.

**wanted cargo**

временно не востребоваанный груз

**warble**

частотная модуляция

**warning**

предупреждение

**warning shot**

предупредительный выстрел

**warship**

военный корабль, боевой корабль

**watching mine**

плавающая мина

**water terminal**

морской терминал

См. также alternate water terminal; major water terminal; secondary water terminal

**working anchorage**

якорная стоянка для разгрузки судов на лихтеры

**yaw**

отклонение от направления движения, рыскание

**zulu time**

время по Гринвичу, гринвичское время